

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

## Emblem 17.

<b>1546</b>	29	<b>1577</b>	110
<b>1551</b>	23	<b>1583</b>	84f
<b>1567</b>	(40)	<b>1621</b>	102

Πῆ παρέβην;<sup>1</sup> τί δ' ἔρεξας;<sup>2</sup> τί μοι δέον,<sup>3</sup> οὐκ ἔτελέσθαι;<sup>4</sup>

Italicæ<sup>5</sup> Samius sectæ celeberrimus auctor  
Ipse suum clausit carmine dogma breui.<sup>6</sup>  
Quo prætergressus? quid agis? quid omittis agendum,<sup>7</sup>  
Hanc rationem urgens<sup>8</sup> reddere quenque sibi?<sup>9</sup>  
Quod didicisse gruuum uolitantum<sup>10</sup> ex agmine fertur,  
Arreptum gestant quæ pedibus lapidem,<sup>11</sup>  
Ne cessent, neu transuersas mala flamina raptent.<sup>12</sup>  
Qua ratione<sup>13</sup> hominum uita<sup>14</sup> regenda fuit.

### Textual Variants







---

<sup>1</sup>51]παρέβην? <sup>2</sup>51]ἔρεξα? 67]ἔρεξα. 77,83,21]ἔρεξα; <sup>3</sup>77,83,21]δέον <sup>4</sup>51]ἔτελέσθη?  
Quid excessi? quid admisi? quid omisi? 67]ἔτελέσθαι. 77,83]ἔτελέσθη; 21]ἔτελέσθη. Lapsus vbi?  
quid feci? aut officij quid omisum est? <sup>5</sup>21]ITALICAE <sup>6</sup>67]breui, 77,83,21]breui:  
<sup>7</sup>51,67]agendū? 77,83,21]agendum? <sup>8</sup>51,67,77,83,21]urgens <sup>9</sup>51,67,77,83,21]sibi.  
<sup>10</sup>51,67,77,83,21]volitantum <sup>11</sup>67,77,83,21]lapidem: <sup>12</sup>67]raptent, <sup>13</sup>77,83]ratione,  
<sup>14</sup>51,67,77,83,21]vita

### Commentary

---

**PICTURE source:** Physiologus. **variant:** 46 depicts a single large crane, carrying a stone in its right claw. In 51 a flight of seven cranes each with a stone held by both feet, moving from right to left, being observed by a traveler below on a rocky hillside. In 67 six cranes with stones flying over a city, applauded by a man sitting on a block, opposite a bridge across which a man is walking. 77/21 (with the monogram "A") has seven cranes flying from left to right, being pointed at by a man standing below. The same number of cranes and in the same direction are found in 83, but the man who is pointing at the cranes is sitting on the ground against a tree on the left. The last two designs all have buildings and mountain ranges in the background.

Emblem 17.	Πή παρέβην; . . .	Cranes & traveler.
		
1531 (nonexistent).	1534 (nonexistent).	1546, f. 29r.
		
1547 (nonexistent).	1551, p. 23.	1567, n. 40, p. 40.
		
1577, n. 17.	1583, n. 17, p. 84.	1621, n. 17.